

Tungkol sa Kaligtasan ng mga Bata sa Panahon na Lumabas ang Alarma o may Sakuna

警報発令・災害時の児童の安全について(改定版)

Toyohashi Municipal Shiota Elementary School 豊橋市立汐田小学校

1. Kapag lumabas ang alarma para sa malakas na hangin o ulan sa Toyohashi-city(Aichi-ken Mikawa Nanbu)

暴風警報・暴風雪警報・大雨警報・洪水警報が豊橋市(愛知県東三河南部)に発令されたとき

【” Alarma para sa malakas na Hangin (Bouhu Keihou・ Bouhusethu Keihou)”

【「暴風警報・暴風雪警報」発令の場合】

<Bago Pumasok 登校前>

○Wala pong klase kung may **“Bouhu Keihou・ Bouhusethu Keihou”**.

「暴風警報・暴風雪警報」発令中は授業を行いません。

○**Mayroong normal na klase kung mawala ang alarma na bago ang 6:00. AM.**

・Pumasok sa regular na oras at lugar ng pagtitipon na kasabay ang kagrupo.

・午前6時までに解除されたときは、平常どおり授業を行います。

・いつもの時刻に集合して、通学団で登校します。

○**Wala pong klase kung hindi mawala ang alarma hanggang 6:00 AM**

・午前6時を過ぎても解除されない場合は、当日は休校です。

<Pagkatapos pumasok 登校後>

○Pag-lumabas ang **“Bouhu Keihou” “Bouhusethu Keihou”**, titiyakin ang kaligtasan at uwi kasabay ang Tsugakudan o susunduin ng magulang/tagapag-alaga.

・Para sa kaligtasan, maaari i-uwi bago lumabas ang alarma. (Basically susundin ang nakasulat sa Hikiwatashi card)

・Kung may panganib na napag-alaman, maghihintay sa paaralan.

・Kung ayaw pauwiin ang bata kasabay ang Tsugakudan, sulatan ang Card para sa pagsundo (Hikiwatashi card) o isulat nang maaga sa Renrakucho.

「暴風警報・暴風雪警報」が発令されたら、安全を確認し、通学団または、引き取りで下校します。(引き渡しカードの記述にそって対応しま

・安全に配慮し、発令される前に下校することもあります。・すでに危険だと思われるときには、学校で待機します。

・通学団で下校させないでほしいときは、引き渡しカードへの記入、または事前に連絡帳で学校へ連絡してください。

【“ Kung Oame-Keihou”(malakas na ulan) o “Kouzui-Keihou (baha) lamang o ‘di kaya ay pareho)】

【「大雨警報」「洪水警報」だけ、または両方同時に発令の場合】

<Bago Pumasok 登校前>

Alert level 3 (elderly evacuation) 警戒レベル3「高齢者等避難」

①Depende sa kalagayan ng mga daan, maaaring masuspinde ang klase o magbago ang oras ng pasok, subalit ayon sa patakaran, may regular na pasok.

通学路の状況等によって臨時休校や授業の開始時刻を変更することがありますが、原則として平常通り授業を行います。

② Kung nagdesisyong hindi papasukin ang inyong anak para sa kaligtasan, mangyaring ipaalam sa paaralan at hindi ito ituturing na absent kung nakita ng principal na ito ay valid reason.

保護者が、お子様の身の安全を守る観点から登校を見合わせる判断をした場合は、学校にその旨を連絡してください。校長が合理的な理由と認めた場合、欠席扱いにはしません。

Alert level 3

(evacuation order)

警戒レベル4「避難指示」

① Walang klase kung

hindi mawala ang alarma

hanggang 6:00 AM

当日の午前 6 時までに解除

されなければ、臨時休校とし

ます。

Alert level 3 (elderly evacuation)警戒レベル3「高齢者等避難」

① Depende sa kalagayan ng pagbabago ng panahon o notice ng Department of Education, maaaring pauwiin ang mga bata, subalit ayon sa patakaran, ipagpapatuloy ang klase.

気象状況の変化や教育委員会からの通知によっては、途中で授業を切り上げることもありますが、原則として平常通り授業を続けます。

② Kung ang kalagayan ay lumala, ikakansela agad ang klase at isasagawa ang pag-evacuate.

状況の悪化が見込まれると判断した時点で、直ちに授業を打ち切り、以下の避難行動に移行します。

ア Ipaparating sa mail delivery ang paraan ng pag-uwi tulad ng 「mananatili sandal sa paaralan (pagsiguro ng kaligtasan sa loob ng silid)」 「pagsundo」 atbp.

「学校に留めおき(屋内安全確保)」「引き取り下校」「通学団下校」など、下校の方法についてメール配信でお知らせします。イ アに示す方法では都合が悪い場合、事前に連絡帳にて学校へ連絡してください。

Alert level 3 (elderly evacuation)

警戒レベル4「避難指示」

①Ikakansela agad ang klase at isasagawa ang pag-evacuate:

直ちに授業を打ち切り、以下の避難行動に移行します。

ア Ipaparating sa mail delivery ang paraan ng pag-uwi tulad ng 「mananatili sandal sa paaralan (pagsiguro ng kaligtasan sa loob ng silid)」 「pagsundo」 atbp.

「学校に留めおき(屋内安全確保)」「引き取り下校」など、下校の方法についてメール配信でお知らせします。

イ Kung mahirap ang paraang (ア) mangyaring ipaalam sa paaralan

アに示す方法では都合が悪い場合、事前に連絡帳にて学校へ連絡してください。

2. Kapag lumabas ang Special alarm 特別警報が発令されたとき

<Bago Pumasok 登校前>

○Ingatan muna ang sariling buhay at huwag papasukin sa paaralan ang bata.

・ただちに命を守る行動をとり、登校させないでください。

○Kahit wala na ang special alarm, maghintay muna ng information mula sa paaralan bago papasukin ang bata .特別警報解除後も、学校から連絡があるまでは、登校させないでください。

・Ipagbibigay-alam sa pamamagitan ng e-message, kung nalaman ang kaligtasan ng sa paaralan at ang kanilang ruta. Huwag papasukin ang bata sa panahon na walang kuryente at hindi magamit ang e-mail.

学校内や通学路等の安全を確認してから、e メッセージにてお知らせします。停電等でメールが送受信できないような状態のときには、登校させないでください。

<Pagkatapos pumasok 登校後>

○Ipatatigil agad ang klase at sisiguruhin ang kaligtasan.ただちに授業を中止し、児童の身の安全を確保します。

○Kapag sigurado na ang kaligtasan,pauwiin ang mga bata sa pamamagitan ng pagsusundo ng mga magulang/tagapag-alaga. 児童を安全に下校させることができると判断し次第、引き取り下校を行います。

3. Kapag may malaking scale ng lindor(Higit sa intensity 6) 大地震(震度6以上)が発生したとき

<Sa loob ng paaralan 在校中>

○Sisiguruhin ang kaligtasan ng mga mag-aaral. 児童の身の安全を確保します。

○Kapag pauwiin ang mga bata, ito ay sa pamamagitan ng pagsusundo ng mga magulang/tagapag-alaga. 下校させる場合は、引き取り下校を行います。

<Tungkol sa pagpasok muli sa paaralan 学校再開について>

○Maghintay muna ng impormasyon mula sa paaralan.(ipaalam po namin ito sa e-message.)

学校からの指示を待ってください。(eメッセージにてお知らせします。)

4. Hakbang kapag may alarma tungkol sa lindol (Nankai Torafu)南海トラフ地震 臨時情報発令時の対応

○Mag-ingat sa mga announcement at ipagpatuloy ang regular educational activities.

・続報に注意しながら、通常どおり教育活動を続けます。

○Higit sa lahat importante ang buhay ng mga bata, kaya depende sa kalagayan maaring isuspinde ang klase at magpauwi. 児童の命を守ることを最優先に、状況によっては授業、学校行事は中止し、引き取り下校を行います。

○Kapag naglabas ng Nankai Trough earthquake temporary information (Severe earthquake warning) ang Shiota school area ay isa sa mga lugar ng prior evacuation, kung kaya’t walang pasok sa paaralan ng isang ligngo ayon sa patakaran.

南海トラフ地震臨時情報(巨大地震警戒)が発表された場合、汐田校区は事前避難対象地域であるため、原則として一週間休校になります。

<(Tungkol sa Pagpapauwi)引き取り下校の場合>

・Ang evacuation ay sa playground at sa open space sa 2nd flr.運動場・2階オープンスペースに避難します。

・Sabihin ang pangalan ng batang sinusundo.

Sabihin sa guro ang grade,section, pangalan ng magulang at ang relasyon sa estudyante

(Tatay,Nanay o Lolo,Lola etc.)名簿等で確認のうえ引き渡しを行いますので、整然とできるように、ご協力ください。

「△年□組☆☆☆の保護者(父、母、祖父母)です。」と、担当者にははっきりと伝えてください。

・Ang bata ay paghihintayin sa paaralan hangga’t hindi sinusundo.児童は、引き取り者が来るまで学校で待っています。

«Iwasang tumawag sa Telepono sa panahon na lumabas ang Alarma o may Sakuna

警報発令・災害時には、電話による連絡はさけてください»

・Ipaalam sa paaralan sa pamamagitan ng renrakucho kung anong paraan ang pag-uwi ng bata bukod sa pagsundo.

警報が発令されるおそれがある時に、引き渡しカードでの記載と違う下校方法を希望される場合には、連絡帳にてお知らせください。

・Ang lahat ng emergency ay sa e-message ipapadala, mangyaring tiyaking magparehistro upang tiyak na makatanggap ng emergency information.学校からの急な連絡はすべてeメッセージで行います。必ず登録してください。

・Kung hindi makarehistro, sabihin sa class teacher nang maaga. 事情により登録できない場合は、事前に担任までお知らせください。

«Kung mawala ang paraan ng pakikipag-ugnayan もしも連絡通信手段が途絶えてしまったら»

・Gamitin ang Disaster Message Dial 171 災害用伝言ダイヤル171を利用してください。

・I-text sa shiota-e@toyohashi.ed.jp ang pangalan ng anak, lugar na kung nasaan ang mga magulang. Pagkatapos ng bumalik ang linya, agad na makakakita ang message ninyo sa school. Ang paraan na ito ay para lang po sa panahon ng malaking disaster.・eメール shiota-e@toyohashi.ed.jp に児童の名前、保護者の居場所等を記入して、送信してください。eメッセージは学校からの情報を配信するのみですが、eメールは保護者みなさんの様子を学校に知らせることができます。通信手段が途絶える前に送信されていれば、回復後すぐに学校で確認することができます。ただし、eメールは大災害のときだけ利用してください。